

SELGYC

SOCIEDAD ESPAÑOLA
DE LITERATURA GENERAL
Y COMPARADA

Nuevos horizontes de la literatura comparada (Vol. 1)

COMPARATISMO DIGITAL

EDITORA GENERAL
Julia Ori



Nuevos horizontes de la literatura comparada (Vol. 1): Comparatismo digital, 2018.

ISBN: 978-84-09-07655-0

Comité científico: Gutiérrez Blesa, Elsa del Campo Ramírez, Alfonso Lombana Sánchez, Daniel Arrieta Domínguez, Guillermo Gómez Sánchez-Ferrer, Manuela Rodríguez de Partearroyo y Juan Francisco Pastor Paris.

© de la edición: SELGyC

© de los textos e ilustraciones: sus respectivos autores

Nuevos horizontes de la literatura comparada
(Vol. 1)

COMPARATISMO DIGITAL

EDITORA GENERAL

Julia Ori



SELGYC

SOCIEDAD ESPAÑOLA
DE LITERATURA GENERAL
Y COMPARADA

Índice

PREFACIO	
DÁMASO LÓPEZ GARCÍA	
<i>El mundo, el texto, el relato y la red</i>	7
ANA GONZÁLEZ-RIVAS FERNÁNDEZ	
<i>Selgyc. Nuevos horizontes en literatura comparada.</i>	
<i>Comparatismo digital</i>	9
AGRADECIMIENTOS	11
PRÓLOGO	13
I. COMPARATISMO DIGITAL: REFLEXIONES Y HERRAMIENTAS	
GLYN HAMBROOK	
<i>Comparatismo digital: cuatro puntos cardinales, una bisectriz</i>	
<i>y un pequeño enfrentamiento septentrio-meridional</i>	21
AMELIA SANZ	
<i>Para un comparatismo digital necesario: del relato al dato,</i>	
<i>del dato al relato</i>	33
II. LITERATURA DIGITAL E INTERMEDIALIDAD	
SOFÍA NICOLÁS DÍEZ - DOLORES ROMERO LÓPEZ	
<i>¿Puede un ordenador escribir un poema de amor?</i>	
<i>Tres creadores sin freno ni marcha atrás</i>	43
CRISTINA SALCEDO GONZÁLEZ	
<i>La poesía Flash como un medio innovador para la transmisión</i>	
<i>de mitos clásicos: el caso de «After Persephone» de Ingrid Ankersen</i>	55
PATRICIA URRACA DE LA FUENTE	
<i>Herramientas narrativas de Internet al servicio de la narrativa</i>	
<i>epistolar: de la pantalla al papel</i>	63
ESTHER MARÍA GARCÍA PASTOR	
<i>El Ministerio del Tiempo: la “propagabilidad” de una nueva forma</i>	
<i>de crear y consumir televisión en España</i>	68
INÉS MÉNDEZ FERNÁNDEZ	
<i>La literatura como elemento temático y transmedia en El Ministerio</i>	
<i>del Tiempo</i>	77
III. HERRAMIENTAS DIGITALES: DIFUSIÓN, INVESTIGACIÓN Y ENSEÑANZA DE LA LITERATURA	
MARÍA CUSTODIA SÁNCHEZ LUQUE	
<i>Library for all en Haití, utopía alcanzable mediante las bibliotecas</i>	
<i>digitales</i>	91
RIVA EVSTIFEEVA	
<i>La contribución de la textometría a la historia de la recepción</i>	
<i>de Baltasar Gracián en Rusia</i>	99
ANA BELÉN SOTO	
<i>El uso de herramientas e instrumentos digitales en la enseñanza</i>	
<i>de la literatura: de los cambios sociales a su aplicación en el aula FLE</i>	108
MÓNICA DEL ÁLAMO TORAÑO - CAROLINA NOVOA FLORIDO	
<i>El mundo digital como complemento del aprendizaje de la</i>	
<i>Literatura en Educación Secundaria</i>	118
AUTORES	126

El uso de herramientas e instrumentos digitales en la enseñanza de la literatura: de los cambios sociales a su aplicación en el aula FLE¹

ANA BELÉN SOTO

Universidad Autónoma de Madrid

anabelen.soto@uam.es

Resumen

El desarrollo de las tecnologías ha propiciado en las últimas décadas un cambio de paradigma sociocultural basado en la inmediatez, en la interconexión y en la transversalidad. En este contexto, la proliferación de espacios digitales creados con el objetivo de informar, reflexionar o compartir han aumentado de manera muy significativa en la última década dando lugar a la readaptación de profesiones al ámbito digital e incluso a la creación de nuevas figuras como las de *youtuber* o *instagramer*. Por ello, podemos afirmar que el proceso de digitalización ha contribuido a la evolución de las características colectivas de las sociedades desarrolladas.

La multiplicación de entornos virtuales ofrece así una nueva manera de ver, comprender y representar el mundo. De ahí que podamos afirmar que la tecnología digital ofrece importantes contribuciones a la literatura. En la esfera de la enseñanza literaria, más allá de los debates establecidos entre la enseñanza presencial, *online* o híbrida, debemos poner de relieve una serie de herramientas e instrumentos digitales que no sólo presentan nuevas maneras de difundir y crear literatura, sino que además transforman el proceso de enseñanza-aprendizaje. De ahí que enfoquemos nuestro artículo hacia la presentación de algunas herramientas e instrumentos digitales concretos.

PALABRAS CLAVE: literatura, TICE (Tecnologías de la Información y Comunicación aplicadas a la Enseñanza), FLE (Francés como Lengua Extranjera), enseñanza y aprendizaje de las lenguas.

Abstract

In the last decades, the development of technologies has brought about a change to a socio-cultural paradigm based on immediacy, interconnection and mainstreaming. Within that context, in the last decade the existing plethora of digital spaces aiming to inform, reflect or share has resulted in the adaptation of professions to the digital world and even in the creation of new figures, such as those of *youtubers* or *instagramers*. That is why it can be stated that the digitalization process has contributed to the evolution of the collective characteristics of developed societies.

The proliferation of digital and virtual worlds thus offers a new way to see, understand and represent the universe we live in. Digital technology therefore offers considerable contributions to literature. In the sphere of teaching literature, beyond the debate over on-site, online or hybrid learning, we must highlight a series of tools and digital devices which not only produce new ways to create and publish literature but also transform the process of teaching-learning. That is why our paper aims at the introduction of some digital tools and devices.

KEY WORDS: literature, ICT (Teachers' Information and Communication Technology), FLE (French as a Foreign Language), language learning and acquisition.

¹ Francés como Lengua Extranjera.

Introducción

Vivimos en un contexto en el que los dispositivos digitales y los diferentes espacios virtuales se desarrollan a una velocidad incomparable. Internet, tal y como recuerdan Francis Pisani y Dominique Piotet (2008), se ha desarrollado veinte veces más rápido que el teléfono, diez veces más rápido que la radio y tres veces más rápido que la televisión. De hecho, posiblemente lo que hoy es una novedad, mañana será una antigüedad. Nuestro entorno tecnológico, en efecto, se encuentra en un momento de optimización y perfeccionamiento que pretende dar respuesta a las necesidades de las sociedades actuales y de las sociedades futuras, prediciendo así los comportamientos de los usuarios del mañana. Por ello, podemos afirmar que este contexto participa activamente de la manera en la que observamos, comprendemos e interpretamos el mundo que nos rodea. De ahí que estemos sufriendo cambios estructurales en los diferentes estratos socioculturales, político-económicos e incluso identitarios. Estamos evolucionando “de un patrón de corregimiento temporal lineal a otro de carácter exponencial, de manera que el grado de digitalización de la economía y de la sociedad influye decididamente en los niveles de bienestar y desarrollo, así como en la productividad, la competitividad y la innovación” (Plaza Arregui 2017: 25).

Huelga decir que Internet se ha convertido en un elemento indispensable en nuestro día a día. Tanto es así que según el Instituto Nacional de Estadística:

En el año 2017 en España, el 84,6% de la población de 16 a 74 años ha utilizado Internet en los últimos tres meses, cuatro puntos más que en 2016 (un 85,5% de hombres y un 83,7% de mujeres). Los usuarios de Internet se han elevado en los últimos años y el valor de la brecha de género ha pasado de 5,3 puntos en el año 2012 a 1,8 puntos en el año 2017.

El uso de Internet es una práctica mayoritaria en los jóvenes de 16 a 24 años, con un 98,1% en los hombres y un 97,9% en las mujeres (Instituto Nacional de Estadística 2018: s.p.).

En efecto, nuestra sociedad está constantemente interconectada, no sólo desde el ordenador y a través del teléfono –herramientas cotidianas de trabajo y ocio–, sino también desde otros dispositivos como el reloj o el robot de cocina. Nuestro entorno tecnológico nos permite así acceder de manera inmediata a la información y comunicarnos desde un punto a otro del planeta con un sólo clic. Por ello, podemos afirmar que la digitalización ha cambiado la manera de relacionarnos tanto en nuestra experiencia cotidiana como en el mercado laboral y, por ende, podemos afirmar que el desarrollo de las tecnologías en las últimas décadas ha contribuido a un cambio del paradigma sociocultural, ahora basado en la inmediatez, en la interconexión y en la transversalidad. De ahí que, con el objetivo de responder a la demanda de un consumidor cada vez más exigente en términos de calidad y rapidez, se hayan transformado los entornos laborales; tanto es así que en la actualidad, por ejemplo, “sería difícil de entender que un trabajador no estuviera capacitado para teletrabajar en algún momento, para relacionarse digitalmente con los clientes o para comunicarse a distancia” (Plaza Arteaga 2017: 26). Por ello, podemos afirmar que la digitalización también contribuye a la virtualización de las relaciones y a la gestión a distancia y virtual del trabajo.

Al mismo tiempo, la digitalización ha permitido surgir nuevas categorías profesionales como las de youtuber, influencer o instagramer. Estos nuevos líderes de opinión colaboran con las diferentes empresas para lanzar o promocionar los diferentes productos en función del público al que va dirigido. Se trata de un contexto de creación autónomo y, hasta ahora, autodidacta que presenta grandes carencias en el ámbito de la orientación profesional desde un punto de vista académico. Es por eso por lo que la Escuela de Comercio de la Cámara de Sevilla ha presentado durante el curso 2017/2018 el primer diploma en lengua española enfocado hacia la profesionalización del ámbito. De tal manera que los nuevos comunicadores hispanohablantes podrán inscribirse en el Máster Técnico en social media, influencer, pro-

fessional blogger & videoblogger² para aprender y compartir las experiencias adquiridas en este ámbito.

Asistimos, por consiguiente, a un cambio de paradigma sociocultural que también supone un cambio en el paradigma educativo. Recordemos cómo ya en 2003 José María Martín Patino, el Presidente del Foro Pedagógico de Internet, subrayaba:

Ponernos de acuerdo en lo que entendemos por aprender se ha convertido en la médula del sistema. Con toda evidencia, aprender no es recoger, almacenar y reproducir información. Aprender es transformar la información en conocimiento. Aprender es, pues, una construcción, que el escolar realiza bajo su propio control, aunque ayudado, ahora más que nunca por toda la comunidad educativa (Martín Patino / Beltrán Llera / Pérez Sánchez 2003: 11).

Las TICE (tecnologías de la información y de la comunicación para la enseñanza) facilitan el acceso a recursos pedagógicos, a la producción y a la difusión de información, además de propiciar un escenario de interacción y colaboración entre los usuarios que permite enriquecer el proceso de enseñanza-aprendizaje. De ahí que hayamos querido reflexionar sobre el uso de las herramientas e instrumentos digitales en la didáctica de FLE. Para ello reflexionaremos en un primer momento sobre las características inherentes a la enseñanza en entornos digitales. Seguidamente, esbozaremos la pertinencia de abarcar la competencia literaria en la enseñanza de una lengua extranjera, concretamente en la enseñanza de FLE. Por último, presentaremos tres de las múltiples posibilidades que nos ofrecen las herramientas digitales en el escenario docente.

1. *La enseñanza en la era digital*

Ser ciudadano de pleno derecho hoy es ser ciudadano en lo mediático, lo que exige cultivar y educar en las competencias para un uso amplio e íntegro de los medios y tecnologías comunicativas. Supone activar la ciudadanía política, haciendo efectivo el ideal democrático de participación activa en los asuntos públicos, haciendo uso de la palabra en igualdad de condiciones.

[...] Ser ciudadano significa también reforzar la ciudadanía social, considerando que una vida digna no es posible sin que la sociedad garantice a las personas unos mínimos de justicia social, unos estándares mínimos de vida civilizada que se concrete en derechos sociales como el trabajo, la educación, la vivienda o la salud (Cortina, 1997). La interacción mediática es un elemento de esa ciudadanía social en tanto que constituye una competencia básica en los ámbitos educativo y laboral, o en la medida en que se utiliza para informarse y movilizarse por la defensa y profundización de esos derechos o la mejora de los servicios a través de los cuales se hacen efectivos (Peña Acuña 2014: 152-153).

Se trata de una manera de ver y entender la sociedad que los docentes no podemos obviar. Enseñar es tener la responsabilidad de presentar escenarios pedagógicos apropiados y adaptados para optimizar el proceso de transmisión, de recepción y de producción de conocimientos, destrezas y habilidades en el marco del proceso de enseñanza-aprendizaje para que nuestros alumnos y estudiantes puedan afrontar los retos de la sociedad del mañana. Y, para ello, los docentes debemos reflexionar sobre cómo aplicar el contexto digital en el aula, porque antes “una persona alfabeto y culta [era] aquella que sabía leer un periódico, un libro o una revista y comentar lo que allí estaba escrito, o quien era capaz de redactar una carta sin faltas de ortografía y con buena letra, o quien podía mantener una conversación fluida y con un vocabulario variado” (Área Moreira / Gutiérrez Martín / Vidal Fernández 2012: 5) en la actualidad la alfabetización va intrínsecamente ligada a las nuevas formas culturales de la sociedad de la información y de la era tecnológica.

² Para mayor información visite: en.camaradesevilla.com

En España, siguiendo la recomendación europea que señalaba la competencia digital como una competencia básica, se incluyó por primera vez en el BOE –en el año 2006– la digitalización dentro del ámbito Educativo. Según el Consejo y el Parlamento Europeos:

La competencia digital implica el uso crítico y seguro de las Tecnologías de la Sociedad de la Información para el trabajo, el tiempo libre y la comunicación. Apoyándose en habilidades TIC básicas: uso de ordenadores para recuperar, evaluar, almacenar, producir, presentar e intercambiar información y para comunicar y participar en redes de colaboración a través de Internet (citado en Intef 2017: 8).

Esta competencia que se adquiere de manera transversal en el contexto educativo del estudiante, también aparece incluida en la LOMCE.

La necesidad de adaptar el proceso de digitalización al ámbito de la enseñanza se convierte así en una preocupación que va más allá los deseos personales –de los alumnos, de los padres o de los profesores–, para convertirse en una exigencia desde un punto de vista normativo. En este sentido nace también el proyecto de Marco Común de Competencia Digital Docente en 2012 con el objetivo de:

- Facilitar una referencia común con descriptos de la competencia digital para profesores y formadores.
- Ayudar a ser más exigentes en relación a la competencia digital docente.
- Permitir a todos disponer de una lista de competencias mínimas de docentes.
- Ayudar a que el docente tenga la competencia digital necesaria para usar recursos digitales en sus tareas docentes.
- Influir para que se produzca un cambio meteorológico tanto en el uso de los medios tecnológicos como en los métodos educativos en general (Intef 2017: 3).

De tal manera que podemos afirmar que existe una voluntad de apoyar el proceso de digitalización en el ámbito de la enseñanza desde un punto de vista legislativo, no sólo a nivel nacional sino también a nivel europeo. Se trata, no obstante, de un trabajo a largo plazo que requiere grandes esfuerzos políticos y económicos en materia de Educación para permitir la mejora de las estructuras digitales existentes y promover la formación del profesorado en todas las etapas de la enseñanza –obligatoria y postobligatoria–.

En la práctica queremos poner de relieve que muchos han sido los avances que podemos observar en materia de digitalización educativa. Numerosas han sido las plataformas que se han puesto a disposición para comunicarse con los estudiantes o con sus familias, para realizar trámites administrativos, para presentar la docencia –véase Moodle, por ejemplo– e incluso para impartir docencia –véase la Khan Academie³, por ejemplo–. Y, muchos hemos sido los docentes que hemos hecho uso de estas herramientas para digitalizar nuestras asignaturas, ya sea para la enseñanza presencial, en línea o híbrida. De tal manera que muchos somos los profesores que adaptamos la enseñanza al contexto actual, no sólo para lograr la motivación en el proceso de aprendizaje, sino también para preparar a nuestros alumnos y estudiantes para el mundo laboral que les espera tras su formación académica.

2. *La literatura en la didáctica de FLE*

Ante el tsunami sociocultural que Internet ha comportado, nadie puede pretender ya que las cosas continúen siendo como eran antes. Las consideraciones sobre la literatura y el arte en el entorno electrónico pueden esbozarse alrededor de tres ejes básicos: a) Internet (a la cabeza de las tecnologías digitales) como el nuevo escenario literario/artístico de interacción cultural; b) la novedad o “diferencia” del objeto del estudio en sí, el texto literario o artístico; y c) el preceptivo análisis del tótem tecnológico en que se ha convertido el ordenador en la cibercultura como nuevo soporte creativo. [...] Porque es del todo

3 Para mayor información: Khan (2013).

evidente que nos hallamos ya en el ámbito de la cibercultura, es decir, del conjunto de prácticas culturales vinculadas a los medios digitales (Borrás Castanyer 2012: 50).

En este sentido queremos señalar la evolución misma del proceso de producción y consumo de la cultura y, por ende, de la literatura.

El concepto de literatura se ha distanciado de la representación tradicional en el imaginario colectivo ligada al objeto libro. En la actualidad, podemos consumir literatura desde una multiplicidad de soportes, digitales o no. Esto supone un cambio estructural en la tradicional cultura de la página (Jahjah 2015), en la que nos situábamos desde un punto de vista espacial en un momento concreto de nuestra lectura –en la página X o Y–. Esta transformación provoca una manera diferente de acercarse al conocimiento y, en la práctica, puede ser aceptada, rechazada o tolerada por los diferentes consumidores y/o productores de literatura. Los discursos oscilan entre “une valorisation des supports (l’odeur du livre) et leur négation (‘on lit un texte, on ne lit pas un livre’)” (Jahjah 2015: 702)⁴. De hecho, para algunos autores,

Le Web est l’autre nom du livre, conçu par l’écrivain comme l’expérimentation des formes possibles de réorganisations de fragments dispersés dans une économie qui impose de trouver un équilibre “entre le texte long sur la page web et le formatage type livre numérique” [...]. François Bon propose de faire du navigateur web l’avenir du livre, en soulignant que la page web a en effet l’avantage d’être présente sur tous les supports, de permettre la lecture du format ePub et de s’adapter, grâce aux extensions, à un ensemble de pratiques différentes (Jahjah 2015: 701)⁵.

No obstante, e independientemente de las diferentes perspectivas a este respecto, podemos afirmar que se trata de una transformación que permite multiplicar los espacios de recepción, no sólo por la “superación de límites espaciotemporales de los contextos, sino también por la eliminación de obstáculos y dificultades en la obtención de algunas obras literarias que [en la actualidad] [...] son leídas gracias a que se encuentran en bibliotecas o repertorios virtuales” (Albadalejo Mayordomo 2009: s.p.).

Por otra parte queríamos poner de relieve la importancia de incluir la enseñanza de la literatura en los diferentes contextos educativos, ya que se trata de una herramienta pedagógica que permite abordar aspectos tanto lingüísticos y comunicativos, como socioculturales y de uso; siguiendo así una de las premisas especificadas el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (2002). En este texto la enseñanza de la literatura aparece como un aspecto importante “debido a que los estudios literarios [...] cumplen muchos más fines educativos, intelectuales, morales, emocionales, lingüísticos y culturales que los puramente estéticos” (MECR 2002: 59). La literatura contribuye, en efecto, a la creación de un espíritu crítico y favorece el desarrollo de la competencia intercultural; es decir aquello “que permite al individuo desarrollar una personalidad más rica y compleja al igual que mejorar la capacidad de aprendizaje posterior de las lenguas y dar apertura a nuevas experiencias culturales” (MECR 2002: 47). La literatura traduce, por consiguiente, un imaginario antropológico en el que las culturas se funden y se confunden para crear sus propios modelos de representación del mundo, que “tratan de imponerse a los distintos estratos de público que configuran el tejido social” (Colomer 2010: s.p.).

4 Ante la falta de traducción del artículo citado, lo traducimos nosotros: una valoración de soportes (“el olor del libro”) y su negación (“leemos un texto, no leemos un libro”).

5 Ante la falta de traducción del artículo citado, lo traducimos nosotros: “La Web es el otro nombre del libro, concebida por el escritor como la experimentación de las maneras posibles de reorganización de fragmentos dispersados en una economía que impone encontrar un equilibrio “entre el texto largo en la página web y el formato tipo libro digital” [...]. François Bon propone hacer del navegador web el futuro del libro, subrayando que la página web tiene, en efecto, la ventaja de estar presente en diferentes soportes, permitir la lectura del formato ePub y de adaptarse, gracias a las extensiones, aun conjunto de prácticas diferentes”.

En la didáctica de FLE debemos subrayar, además, que disponemos de un abanico de producción literaria que atraviesa las fronteras geopolíticas del Hexágono para alcanzar un número considerable de escenarios lingüísticos que conforman el ámbito de la Francofonía⁶. De tal manera que el mosaico literario francófono nos ofrece un panorama rico en acentos, en paisajes y en percepciones del mundo expresados a través de la lengua francesa. El espacio de creación literaria en lengua francesa se convierte, además, en un destino de elección para muchos intelectuales que, exiliados o emigrados, eligen el francés como vehículo de expresión literaria. La literatura en lengua francesa se convierte así “en un testigo privilegiado de la proliferación de fenómenos migratorios que han contribuido [tanto] a la evolución de una conciencia lingüística e identitaria [...] [como] al cambio del paradigma nacional y ponen de manifiesto un concepto policromático de la sociedad” (Soto 2017: 280).

En este amplio contexto, resulta evidente que el docente tendrá que seleccionar el material pedagógico en función de la edad y del nivel lingüístico de su grupo-clase con el objetivo de optimizar el proceso de enseñanza-aprendizaje. La manera de enseñar la literatura –texto, contexto y autor–, tal y como señalan algunos especialistas,

doit permettre dans l’espace de la classe des modalités de lecture différentes (collectives (renvoyant au nous de la communauté qu’elle soit scolaire ou non), individuelles (renvoyant au je de l’individu), ou encore virtuelles (renvoyant à l’articulation entre le nous et le je); privés ou scolaires), et des finalités de lecture différentes (entre compétence culturelle et “culturante” (Demougin 2009); entre accumulation d’un capital culturel mesurable (savoirs conceptuels, savoirs historiques, savoirs linguistiques) et valorisation de savoirs de type expérientiel; entre didactique comparée et didactique spécifique...). L’usage, le “bon usage” du texte littéraire doit aussi permettre [...] [de voir] le rôle incomparable que [le texte et la langue française] peu[vent] jouer (Demougin 2015: 187)⁷.

3. Posibilidades pedagógicas

Cuando pensamos en las posibilidades pedagógicas que nos ofrecen los entornos digitales pensamos, en un primer momento, en todas aquellas actividades que aparecen colgadas en la nube. Existen, en efecto, una multiplicidad de recursos didácticos que ya han sido creados y colgados bien en blogs personales, bien en páginas web creadas como plataformas de intercambio pedagógico. Las actividades propuestas van desde las tradicionales fichas imprimibles que permiten realizar la actividad en formato papel hasta las actividades online que ofrecen una corrección inmediata. El amplio abanico de posibilidades pedagógicas que se abre en este sentido es muy amplio y cambiante y todos hemos accedido –o podemos acceder– de una manera fácil e intuitiva.

En el presente artículo reflexionaremos, no obstante, sobre la creación de actividades que podemos realizar con nuestros alumnos a partir de los instrumentos y las herramientas pedagógicas que disponemos en nuestro día a día. Recordemos que nuestro grupo-clase pertenece a la generación de los llamados nativos digitales; es decir, una generación que si bien ha nacido con los dispositivos digitales en su entorno como un elemento más de la vida cotidiana, necesita en muchos casos aprender a utilizarlos. En este sentido resulta interesante cerciorarse

⁶ Para mayor información visite: www.francophonie.org

⁷ Ante la falta de traducción del artículo citado, lo traducimos nosotros: “tiene que permitir en el espacio de la clase modalidades de lectura diferentes (colectivas (que envían al *nosotros* de la comunidad ya sea escolar o no), individuales (que envían al *yo* del individuo), e incluso virtuales (que envían a la articulación entre el *nosotros* y el *yo*); privados o escolares), y con finalidades de lectura diferentes (entre competencia cultural y “culturante” (Demougin 2009); entre la acumulación de un capital concreto (saberes conceptuales, saberes históricos, saberes lingüísticos) y de una valoración de los saberes de tipo experimental; entre la didáctica comparada y la didáctica específica...). El uso, el “buen uso” del texto literario también tiene que permitir [...] [ver] el papel incomparable que [el texto y la lengua francesa] puede[n] desempeñar”.

del nivel de conocimiento que el grupo-clase tiene sobre el instrumento pedagógico objeto de la actividad y, en caso de detectarse un desconocimiento total o parcial, dedicar una secuencia pedagógica para enseñar su uso.

3.1. *WhatsApp*

El uso del teléfono móvil al servicio de la didáctica resulta una práctica novedosa y, por ende, puede resultar una fuente de motivación suplementaria en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Los lingüistas Alberto Andújar Vaca y María Soledad Cruz Martínez (2017), han analizado recientemente los beneficios de la comunicación mediante dispositivos digitales para desarrollar las destrezas orales de los estudiantes en la segunda lengua. Otros “estudios (Andújar 2016; Bouhnik / Deshen 2014; Vázquez Cano et al. 2015; Parejo 2016) se han centrado en las posibilidades que estos dispositivos móviles ofrecen, particularmente ‘WhatsApp’, para mejorar el vocabulario y las destrezas escritas de los alumnos” (Andújar Vaca / Cruz Martínez 2017: 44).

En el ámbito de la enseñanza literaria podemos utilizar esta aplicación telefónica como recurso pedagógico para crear, por ejemplo una actividad relacionada con el texto dramático. El docente, en función del nivel del grupo-clase puede partir de la lectura dialogada de una obra –o fragmento de obra– teatral y de la comprensión del texto en su conjunto –autor, contexto, características del género, etc.– para terminar con una actividad de producción oral –se puede usar la función de audio– o escrita de un texto de las mismas características a través de un grupo de WhatsApp.

En un grupo-clase de un nivel avanzado podríamos estudiar, por ejemplo, la obra de teatro de *La guerre de Troie n'aura pas lieu* de Jean Giraudoux. En este contexto el docente puede utilizar esta aplicación desde varias perspectivas: en un primer momento se pueden crear grupos de WhatsApp para que cada grupo de alumnos presente una lectura dramatizada de un acto en concreto; también se puede proponer la realización de una breve obra dialogada –oral o escrita– en la que se inspiren de la obra original para adaptar la temática a alguna de las problemáticas que preocupan en la sociedad actual; por último, la versatilidad de esta aplicación puede servir para trabajar aspectos gramaticales en situaciones de comunicación en torno a dar respuesta a diferentes aspectos planteados en la obra tales cómo ¿qué le aconsejarías a Elena para evitar la guerra?

3.2. *Twitter*

La proliferación de aplicaciones y de redes sociales ha provocado una nueva manera de producir y de consumir literatura, por lo que podemos afirmar que el concepto de lector también evoluciona. En la actualidad el proceso de lectura en formato digital se aleja de la secuenciación lineal próxima a esa cultura de la página (Jahjan 2015) que ya hemos esbozado y se acerca, por consiguiente, a una multilinealidad que ofrece “al lector lo que sería una galaxia de posibilidades de lectura en el marco de esa red de emisiones” (Chico Rico 2012: 65). En este sentido, podemos seguir el ejemplo de Manuel Bartual, el escritor que este verano nos ha demostrado el potencial literario de Twitter. A partir de los 140 caracteres que ofrece cada tuit este polifacético escritor ha creado una historia de ficción y suspense –muy próxima a la literatura por entregas practicada en el siglo XIX– que ha tenido en vilo a toda la comunidad tuitera.

En el contexto educativo podemos enseñar, por ejemplo, las características de los microrrelatos, leer y comentar algunos de los microrrelatos que mejor se adapten a la temática que queramos abordar y proponer la realización de microrrelatos a modo de tuit. Podemos incluso, en los niveles más avanzados, presentar el juego surrealista del cadáver exquisito y realizar una adaptación para que los microrrelatos estén relacionados entre sí.

3.3. Facebook

Sur Internet, les réseaux sociaux sont des applications qui utilisent les technologies du web 2 et qui permettent la mise en relation, les échanges, le partage et la diffusion des contenus, d'informations. Chaque réseau a ses spécificités. Ainsi Facebook permet à ses membres, d'une part, de rester en contact avec les personnes qu'ils connaissent, en partageant avec eux des informations, généralement brèves, sur leurs activités quotidiennes, et réciproquement. D'autre part, il leur offre l'occasion d'avoir accès au réseau de leurs "amis", ce qui contribue à tisser de nouveaux liens, à élargir les contacts (Grosbois 2012: 139)⁸.

Facebook, al igual que las demás redes sociales, permite una interacción entre usuarios que propicia no sólo la comunicación lingüística, sino también la difusión de objetos digitales.

En el ámbito que nos ocupa, la forma más sencilla de utilizar esta red social podría ser a través de "la creación de una página en la que los alumnos y el docente [puedan] anunciar eventos literarios (organizados por ellos o celebrados en la localidad en la que se cuenten) y compartir publicaciones en blogs, enlaces de páginas de autores, etc." (Regueiro Salgado 2014: 389). Desde un enfoque más creativo podemos crear los perfiles de algunos autores y mantener relaciones epistolares. En este sentido podemos trabajar no sólo los diferentes registros de lengua, sino también diferentes obras y/o fragmentos de dichos autores. También podemos utilizar este espacio digital para trabajar el género autobiográfico.

Conclusión

Para terminar y a modo de conclusión podemos afirmar que en el presente artículo sólo presentamos algunas de las múltiples posibilidades que nos ofrece la digitalización en el ámbito de la innovación educativa en clase de FLE. La enseñanza de la literatura en clase de FLE permite no sólo acercar al alumnado a la cultura, sino que también permite despertar la creatividad docente. En efecto, existen otros productos digitales que pueden convertirse en herramientas e instrumentos pedagógicos para presentar dinámicas de aprendizaje activo en el aula tales como los blogs, los booktube o los videopoemas (véase Soto 2018). Las clases invertidas, los formatos semipresenciales o virtuales y los MOOC's también presentan nuevos escenarios pedagógicos que permiten no sólo facilitar el acceso al conocimiento, sino también renovar los métodos tradicionales. La metodología utilizada en el aula tiene que, por consiguiente, adaptarse a los objetivos concretos del proceso de enseñanza-aprendizaje. Por ello, podemos afirmar que el uso de los instrumentos y de las herramientas digitales ofrece un contexto pedagógico apto para presentar un enfoque transversal en el que el alumno sea artífice de su propio aprendizaje. Un proceso en el que el docente no se limite a utilizar los medios audiovisuales, sino que conjugue con maestría las diferentes posibilidades pedagógicas de las que dispone.

En el ámbito educativo las nuevas tecnologías "están abriendo nuevas oportunidades para seguir generando empleo: nuevos modos de captar estudiantes, nuevas metodologías docentes, refuerzo de otras competencias, comunicaciones más directas con los usuarios, etc." (Guillén Pastor 2017: 158). Asimismo, el mercado laboral de nuestros alumnos y estudiantes requiere competencias transversales como "el compromiso con la sociedad, la capacidad del profesional para aprender, ser creativo e innovar, que sepa adaptarse a los

⁸ Ante la falta de traducción del artículo citado, lo traducimos nosotros: En Internet, las redes sociales son aplicaciones que utilizan las tecnologías de la Web 2 y permiten relacionarse, intercambiar, compartir y difundir contenidos, e informaciones. Cada red tiene sus especificidades. Así Facebook, por una parte, permite a sus usuarios seguir en contacto con las personas que conocen, compartiendo información, por lo general breve, sobre sus actividades cotidianas, y recíprocamente. Por otra parte, ofrece la ocasión de tener acceso a la red de sus "amigos", lo que contribuye a tejer nuevos lazos, a ampliar los contactos.

cambios con soltura y que posea ciertas habilidades interpersonales, todo ello bajo el prisma de unos principios y valores dirigidos a la consecución del bien común” (Guillén Pastor 2017: 159). De ahí que reivindicamos la importancia de enseñar la competencia literaria, y de las Humanidades, para crear una sociedad tolerante, dialogante, inclusiva y comprometida con su época.

Bibliografía

- ALBALADEJO MAYORDOMO, T., *Literatura y tecnología digital: producción, mediación, interpretación*. Cervantes Virtual 2014 [En línea]. Disponible en: [http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/literatura-y-tecnologa-digital-produccion-mediacion-interpretacion-0/html/02485b9e-82b2-11df-acc7-002185ce6064_2.html](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/literatura-y-tecnologa-digital-produccion-mediacion-interpretacion/html/02485b9e-82b2-11df-acc7-002185ce6064_2.html) [Último acceso el 1 de abril de 2017].
- ANDÚJAR VACA, A. / M. S. CRUZ MARTÍNEZ, «Mensajería instantánea móvil: Whatsapp y su potencial para desarrollar las destrezas orales», *Comunicar* XXV/50 (2017), 43-52 [En línea]. Disponible en: DOI: <https://doi.org/10.3916/C50-2017-04> [Último acceso el 1 de abril de 2017].
- ÁREA MOREIRA, M. / GUTIÉRREZ MARTÍN, A. / F. VIDAL FERNÁNDEZ, *Alfabetización digital y competencias informacionales*. Madrid: Ariel, Fundación Telefónica 2012.
- BORRÁS CASTANYER, L., «La literatura digital bajo el estigma de la comparación», en: ALEMANY FERRER, R. / F. CHICO RICO (ed.): *Ciberliteratura y Comparatismo digital*. Alicante: Universidad de Alicante / SELGYC 2012, 50-61.
- CHICO RICO, F., «La narración literaria analógica y la narración literaria digital», en: ALEMANY FERRER, R. / F. CHICO RICO (ed.): *Ciberliteratura y Comparatismo digital*. Alicante: Universidad de Alicante / SELGYC 2012, 63-73.
- COLOMER, T., *La evolución de la enseñanza literaria*. Cervantes Virtual 2010 [En línea]. Disponible en: http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/la-evolucion-de-la-ensenanza-literaria/html/fd44e955-2086-4bd1-8e6b-f0c144443564_10.html [último acceso el 1 de abril de 2017].
- DEMOUGIN, F., «Essai d’anatomopathologie du manuel de littérature en FLE», en: FLOREY, S. / CORDONIER, N. / RONVEAUX, C. / S. EL HARMASSI (dir.): *Enseigner la littérature au début du XXIe siècle. Enjeux, pratiques, formation*. Bruselas: Peter Lang 2015, 175-187.
- GROSBOIS, M., *Didactique des langues et technologies*. De l’EAO aux réseaux sociaux. París: PUPS 2013.
- GUILLÉN PASTOR, J. L., «Conversaciones con Ceo’s y Directores Generales. C) Educación», en: GIL-CASARES, M. / P. FUENTES (ed.): *Digitalización, empleo y Futuro. Conversaciones con CEOs y Directores Generales*. Madrid: Wolters Kluwer España 2017, 157-159.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA, «6.4 Población que usa Internet (en los últimos meses). Tipo de actividades realizadas por internet» [En línea]. Disponible en: https://www.ine.es/ss/Satellite?L=es_ES&c=INESeccion_C&cid=1259925528782&p=1254735110672&pagename=ProductosYServicios%2FPYSLayout [Último acceso el 1 de abril].
- INSTITUTO NACIONAL DE TECNOLOGÍAS EDUCATIVA Y DE FORMACIÓN DEL PROFESORADO, *Marco Común de Competencia Digital Docente*. Madrid: MECD 2003.
- JAHHAH, M., «Protée ou les mutations du livre», en: ROGER, P. (dir.): *Critique. Des chiffres et des lettres. Les Humanités numériques*. París: Les Éditions de Minuit 2015, 693-703.
- KHAN, S., *The One World School House, Education Reimagined*. New York: Twelve, Grand Central Publishing 2013.
- MARTÍN PATINO, J. M. / BELTRÁN LLERA, J. A. / L. PÉREZ SÁNCHEZ, *Cómo aprender con Internet*. Madrid: Foro Pedagógico de Internet 2003.
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE, SUBDIRECCIÓN GENERAL DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL, *Marco común europeo*

- de referencia para las lenguas. Madrid: Secretaría General Técnica del MECD-Subdirección General de Información y Publicaciones / Grupo Anaya 2002.
- PEÑA ACUÑA, B. (ed.), *Vectores de la pedagogía docente actual*. Madrid: ACCI 2014.
- PLAZA ARREGUI, A., «Conversaciones con Ceo's y Directores Generales. A) Instituciones», en: GIL-CASARES, M. / P. FUENTES, (ed.): *Digitalización, empleo y Futuro. Conversaciones con CEOs y Directores Generales*. Madrid: Wolters Kluwer España 2017, 25-29.
- PISANI, F. / D. PIOTET, *Comment le web change le monde. L'alchimie des multitudes*. París: Pearson 2008.
- SOTO, A. B., «Enseñar literatura en lengua extranjera con herramientas digitales: reflexiones generales desde la didáctica de FLE», *Tonos Digital, Revista Electrónica de Estudios Filológicos* 35 (2018), 1-23.
- SOTO, A. B., «Vivir una experiencia fronteriza. Entre el aquí y el allí bajo un sistema totalitario en la obra de Albéna Dimitrova», *Revista de Filología Románica* 34 (2) (2017), 379-391.